

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 33 (1947)

Artikel: Tschels onns
Autor: Gadola, Guglielm
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881767>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tschels onns

da

Guglielm Gadola, Cuera

I. Il far giu il pulein¹

Dal temps ch'ins studegiava aunc all' universitad, eran las vacanzas buca meins bialas ed instructivas ch' ils semesters sezs. Turnond a casa cul tgau plein teorias — buca tuttas propi claras — scheva il bien P. Baseli p. m., miu nunemblideivel amitg e cussegliader, enqualga: «Vul ti buca senudar denter tschiel e tiara, mobein star cun domisdus peis sin tiara franca, ed esser de nez a nies pievel ed a sia cultura, sche stos ti adina star en contact culs megliers representants de quel; oravon tut cun quels vegls de buna memoria e solida intelligenza ch' ein veritablas cronicas ambulontas d' in temps che va en fossa cun els per maina pli levar!»

Jeu hai suandau siu bien e continuau cussegl che veva buca pintga forza animonta e sundel oz leds e cuntents d' haver fatg quei ch' el giavischava cun tonta fervur ed ardur. El cargava la buis ed jeu emprendevl de sittar. In perfetg tiradur sund' jeu buca daventaus, mo enqualga hai jeu tuttina giu in smaladet cletg de tucar la noda amiez il tscherchel!

Anno 1928, las vacanzas de Nadal, ha P. Baseli animau mei ded ir in pèr dis en Tujetsch e far raquintar miu tat, Hans Giachen Decurtins, — «Il Muggli vegl» sco 'l vegneva numnaus dals vischins — ord il temps de si' affonza e giuventetgna, dals usits ed isonzas de ses giuvens onns, ed era de quels ch' el haigi udiu

¹ Davart quei usit veglissim, ni meglier detg: davart quell' unfrenda pagana, ha igl autur de quest studi gia plidau il fevrer 1946 el Radio Turitg, ed ils 11 de december 1946 el ravugl della Societad folkloristica Berna. Sin giavischs, exprimi da pliras varts, publicheschel jeu quel egl Ischi ded uonn.

da sia mumma e sia tatta che seigien vegnidas fetg veglias. E sche P. Baseli fuss buca staus, havess jeu franc e segir starschau la stupenta raccolta de lezza gada! Pertgei ch'igl avrel sissu, 1929, ei il tat morts e cun el ei bucamo siu meglier temps ius en fossa, mobein aunc quel de sia mumma e sia tatta che vevan stupentas memorias e savevan era raquintar!

Quei che «il tat de Tujetsch» ha raquintau a mi lezza ga, havend gia cumplenu igl 88 avel (el era naschius per la fiasta dell' Immacolata, ils 8 de dec. 1840), tegnel jeu aunc oz en salv sc' in scazi custeivel. Orda gliez carnet hai jeu gia raquintau beinenqual caussa, mo aunc in' uriala buca tut! Perquei vi jeu prender giud quei paner e presentar a vus oz, in paun-casa tut aparti savurus, ch' ei aschi segir sco franc ei aunc en nos dis e forsa era egl avegnir el cass de legrar giuven e vegl, il sempel pievel, sco era il studegiau.

*

Haveis vus udiu ina gada enzatgei dil vegl usit de **far giu il pulein**, «in usit de mesacureisma»? — Strusch!

Sin fundament della sempla raquintaziun de miu tat che jeu hai nudau si aschi exact sco pusseivel, cunzun en sias lingias essenzialas, vi jeu sespruar de far reviver quei usit paganil de nos perdavons d' avon bunamein 200 onns.

Dal temps ch' il tat de miu tat ha priu mi' uratta, ha quei usit giu liug per la davosa gada. Sch' jeu falleschel buc il quen, po quei esser stau aschi circa entuorn 1770/80, essend che miu tat era, sco gia detg, naschius 1840, igl onn ch' ins vevi — sco el scheva — mazzau il davos uors de Nalps denter Nacla e Canadal. Mo ussa tier nies pulein!

Tschels onns da mesacureisma fagevan nos perdavons empau tscheiver, ed il pli interessant de quella dumengia de tscheiver che curdava amiez la cureisma fuva, en Tujetsch sco era en outras vischnaucas sursilvanas, il far giu il pulein!

Quella dumengia sera, suenter rusari, cura che las orvas de nossas casas purilas entschavevan gia a glischar e tarlischar misteriusamein viadora ella neiv vedra digl unviern, vegnev' ei

dau l' entschatta alla solemna izonza de nos pli vegls perdavons. Ils davos tucs dil zenn d' Ave Maria vevan strusch aunc resunau dallas vias e streglias dil vitg orasi, che nus vesein a vegnend ord las casas ils ménders e mats. Senza baheidas e rueidas serimnan els sin cadruvi. Tuts ein armai, mo lur armas consistan ni ord buis ni fisis, ed era buca ord pals e turschets, mo bein ord sunas de bucca, schumbers de hazra altezia e perfin ord pètgens, accompignai cun zun remarcabels clavazins de maun ch' ein gia daditg e daditg svani e spari ord la tiara.

Rimnada che l' entira compagnia fuva sin cadruvi, sunavan ei si treis, e quella musica propi bizzara e carsinonta, carmalava las mattauns ord stivas e cuschinas, sco 'l fem ils aviuls ord ualè. Bein entschavevan gia combas e giugadiras a zapitschar el tact cudizzont della melodia, mo saltau astgav' ei buca vegnir, essend che quels miedis antics eran l' enzenna della funcziun sacrosancta! Empei de saltar, semettevan ei si dus a dus, in mat ed ina matta e marschavan cantond e sunond avon casa de quel che veva la cavalla, essend ch' ei sescheva da lezzas uras cun tutta raschun, quei ch' in proverbi di aunc oz — senza coc e mo pli cun plaids: «Quel ch' ha la cavalla ha er' il pulein!»²

De mirar pli bein, vesevan ins che la giuventetgna era fitada ed ornada dil pli bein. Las mattauns purtavan tschupi, sco per las fiastas de tschupi, ed ils mats e ménders il matg, consistent ord treis neglas ed ina fadetgna.

Serimnai ch' ei eran ussa tuts avon nuegl dil ventireivel possessur della cavalla, sesarveva quel e neuadora vegneva il cutsch cul p u l e i n, neidis e bials sc' in daner, ed er' el ornaus sin tgau, culiez e dil dies enadora cun in tschupi ord las empremas flurs casa. Beneventaus cun gibels, vivas e halòs, semetta il cutsch cul pulein alla testa della legra compagnia che serenda legramein d' ina senda giu, tocca Rein. En Tujetsch mavan ei «dal Drun oragiû».

Arrivai allas rivas dil Rein ramuront, sper in terment carpun, d' urdadira e dimensiun tuttavìa buc ordinaria, semettan

² Da lezzas uras flureva la tratga de cavals en pliras vischnaucas sursilvanas e buca mo si Sursaissa tudestga!

cutsch e pulein sper quel giu e mats e mattauns fan miez rudi davon entuorn. Quei daventa senza baheidas e rueidas. Vonzei sedestacca il capitani ord miez il rudi, s' avonza solemn viers cutsch e pulein e recitescha igl emprem versichel, fitgond egl sill' innocenta unfrenda:

«Lélla, lélla
Tubalélla,
Tubalacca,
Zanistracca.
Mira bein!
Tucc' il pulein!
Giongiolet,
O cul stilet!»

Quellas remas han tunau sc' ina recitaziun sacrosancta, solemna, mo che gia nos perdavons d' avon 200 onns vegnan strusch ad haver capiu ontras

Mo prende mira! La recitaziun ei strusch finida, ch' ei dat ina sbrinzlada, ina stiletada — e gia cula il saung tgietschenclar ella butschida paregiada. Enaquella sbassan ils mats lur egliada; las mattuns sevolvan entuorn, tegnan si ils mauns e bragian larmas de compassiun, grossas larmas che seroclan dalla palma-maun giu ellas mongias. E denton vegn il pauper pulein en brauncas, revolv' ils egl's — e miera

Pér usa seregheglia la compagnia. Miez la butschida dil saung spimont vegn springida sul crap; l' altra mesadad vegn tenuta en salv per in misteri! Per tgei misteri pomai? Las mattauns giu vna s sefan neutier il crap d' unfrenda, mintgina cun ina butschidetta sc' in diclâ, e laian digrar en quella enzaconts daguots digl innocent saun pulein; creian ellas gie fermamein ch' in daguot de quei saung, mischedaus cun in migiel vin e purschius ad in mat, fetschi daventar el lur spus e futur . . . Era quella funcziun daventa sut solemn silenzi.

Ussa continescha il cutsch sia lavur de cutsch e tilla giu la pial. Fatg quei, taglia el giu il tgau ed ils peis dil pulein, pren ora beglia e butatsch dell' unfrenda e fiera quei tut el Rein. Pér ussa astga il silenzi vegnir interruts.

Las mattauns seretillan en lur retschas, mo persuenter s' avonzan ils mats viers cutsch e pulein. Il capitani de mats se presenta danovamein; el ha la lètgas, e fa curdar la tscharna denter treis, recitond sco aunc oz nos affons termaglions:

«Eni, eni, dep,
Utclamana schnep,
Utclamana isatana;
Eni, eni dep,
Quels che pon buc en
Dein star or!»

Il davos dils treis ch' ei tucca, ha de prender ora il dir pulein e reparter quel en zenslas maneclas allas mattauns veglias, a quellas ch' han varghentau ils trentin; creian gie tut ils presents che la matta veglia che manezzi ina zensla dir-pulein en ina cocca e detti quella ad in mat, vegni franc aunc de pudertier in toc um!

Finida era quella ceremonia che vegneva accumpignada cun beinenqual sgnocca, camonda il capitani al cutsch de stagliar la carn pulein en tocca bein uliva. Era quei camond daventa danovamein en fuorma recitativa:

«Eni capeni, che tucc' il té,
Schauanena, occa, occa,
Brocca, recli tut!»

Ei la tocca paregiada ed ordinada sco s' auda, survegn il pli giuven de tuts la cunzina de reparter tut gest ed endretg. Era quei camond ei oz strusch pli capeivels ontras:

«Zèschla, pèschla cun pitucchi
Ludi, tutti, manicutti:
Questa tocca e questa brocca.»

Sco act final de quei misterius far giu pulein, vegn il cor, il lom ed ina pugnada dil grass tschentai sin in caset-lenn, su 'l crap en, epi dau fiug. E duront che quell' unfrenda arda, fa la compagnia ina vergna e canera, sco sche tuts fussen curdai el turmeagl de strias e striuns; in veritabel viriveri tschunforgn, ch' ins auda tochen si vitg

Il tat ha punctuau expressivamein, che la canera stoppi esser aschi gronda e penetrona, ch' ins audi en mintga vischinadi dil contuorn, essend che mo lu detti ei in bien onn en tuts graus!

Stezs ch' il fiug ei, il cutsch porscha aunc aschiton sc' in tschadun dil grass pulein ad in e scadin.

Ed ussa sefuorman pèra e pèra, e lu va scadin da siu persei atras las notg, per trutgs e per sendas e perfin per vias puleinas encunter casa

Quella sera veva la matta de dar il puschegn-pulein a siu compogn; era ils carschi en casa astgavan far part de quei past.

Ils daguots saung e la zensla dir mirava ella secapescha che siu mat survegni: ils daguots saung el vin e la zensla dir ella cocca! Nuota tgisà (aschia seschev' ei, sco 'l tat ha detg), cun quella caschun eis ei aunc reussiu a beinenqual muriera de vegnir tier in um !

Il grass-pulein encuntercomi, vegneva tenius en salv; seschev' ei gie buca per nuot: «Per giugadira geinonta ei bien unscher en cun grass-pulein». E buca meins buns fuva quel pil mader natsch, la tuss-tgaun, per pial castga, sco era per autras malsognas e mangognas.

Ch' il far giu pulein fuv' era in eveniment adattaus de predir la fin digl unviern e l' entschatta della permavera, di a nus aunc oz ina veglia regla de purs che secloma: «Treis bischas tocca Rein, ha gl' unviern fatg pulein!»

*

Avon 50 onns, curche Dr. Caspar Decurtins ha rimnau nossa tradiziun per edir la Chrestomazia retoromontscha, savev' ins mo pli schi ton sc' in' umbriva de quei usit antic! La suletta regurdientscha de quell' isonza retoromana, ch' era franc e segir nuot meins che la davosa memoria d' ina unfrenda pagauna ad in diu della vegetaziun, va ualti a prau cullas paucas indicaziuns che nus possedein gia ner sin alv. Ella Chrestomazia savein nus numnadamein leger la suandonta remarca de buca pintga impurtonza:

«Da mesacureisma vegnev' ei en entginas vischnauncas della Surselva, el temps vegl — sco ei vegn raquintau — **magliau la carn d' in pulein**. Mo ils spirituals hagien perdagau encunter e plaunsiu hagien ins calau cun quei usit, che vegnevi aunc neu dal temps dils pagauns.»³

E dil reminent raquenta a nus era «la canzun dils mats de Cuera», ina dellas pli veglias de nossa litteratura orala ensumma, ch' ei eri aschia e buc auter; conta gie lezza pli clar che tuts vers e versichels:

«Suna, suna giegia,
Ils mats de Cuera vegnan!
Els vegnan cun lur bialas,
Fagend parada zun,
La gronda cun platfiala,
Las autras cun zenpugn.»⁴

.....
**Els van giu Rein
E fan pulein!»**

E co cantavan las mattauns de Lumnezia tschels onns:

«Suna, suna giegia,
Ch' ils mats de Lumbrein vegnan
**Van giu Rein,
E fan pulein.**
Alllegher las mattauns!»⁵

Pér dacuort hai jeu survegniu ord Lumnezia ina detga che sepresenta sco stupenta perdetga per l' existenza de quei usit antic, ch' era in' unfrenda paganila de nos pli vegls antenats. Quella detga raquenta a nus era indirectamein dil vehement combat per e cunter l' unfrenda dil pulein, nua che perfin il giavel pren partida per l' unfrenda dil pulein aschi innocent encunter il principi cristian ch' ei cumpatg gia bienebaul sil precinct de surventscher tutt' unfrenda e cardientscha paganila.

³ Dr. C. Decurtins, Chrestomazia retorom. t. II. p. 687.

⁴ Dr. C. Decurtins, Chrestomazia retorom. t. II. p. 306, 58. Il refrain: «Els van giu Rein, e fan pulein» sesanfla en ina varianza che sesanfla ella bibl. della cl. de Mustér, sco era l. c. t. II. 188.

La detga raquenta:

«Igl aschinumnau «crap della Gneida» sesanflava pli da vegl egl uaul de Tersnaus. In onn da mesacureisma ch' ils mats eran giu spel Glogn e fagevan giu il pulein, ei il giavel en persuna ius si egl uaul e fatg ruclar quei carpun encunter la caplutta de s. Catrina. Mo ual sulla caplutta ha il crap dau in zancogn ed untgiu ora en in bi caraun la caplutta — per setschentar amiez il Glogn. Furibunds e chichericaus si tocca sum, ch' el veva buca pudiu splatergnar la caplutta, ei il pei-vacca currius giu suenter e purtau il crap in pulit tschancun da tschella vart si»⁶

Deplorablamein raquenta la detga buc a nus, co igl ei iu culs ménders e mats de Tersnaus duront lur unfrenda, ed era buca tgei ch' els han tartgau, vegnend disturbai sin tala moda e maniera duront la funcziun dil far giu pulein.

Remarcabel eis ei denton tuttina che buc ils spirituals han dau la frida mortala al pauper pulein, e ch' era il giavel en persuna ha buca pudiu gidar a mantener l' unfrenda paganila digl innocent animalet, malgrad siu decidiu prender partida per el! Quella bravura ha noss' historia d' engraziar agl uors.

Pilvermò, igl uors e negin auter ha magliau il davos pulein! Bein capiu: il davos pulein e buca pulieder! . . .

Sche co pia? Ils onns 1770 entochen siden els anno 1830 era igl uors la pli gronda mulesta della Surselva.⁷ E per vegnir libers de quei glimari, han las suprastonzas de vischnaunca ordinau che tuts divertiments de tscheiver, derivonts dils pagauns, stoppien ceder, essend ch' igl uors seigi in clar castitg de Diu. Sin quella remarcabla procedura fa P. Placi a Spescha la suandonta reflexiun: «Quei ei stau in tup, gnuc e brut secuntener. Igl uors ei buca vegnius ella tiara, perquei che la giuventetgna

⁵ Glogn, 1947, 21 avla annada, p. 118.

⁶ Glogn, 1947, 21 avla annada, p. 18: «Il crap della Gneida ch' era tschels onns a Tersnaus.»

⁷ Pareglia cheu nossa lavur davart ils davos uors en Surselva, comparida en Glogn 1929, Calendari.

era legra, ed el vegn è buc a bandunar ella, perquei che la giuventetgna ei ussa tresta. U che la vegnida digl uors en nosa tiara ei in castitg de Diu, ni che si' arrivada e siu donn ein in fatg natural. Ei igl emprem il cass, sche duevan tuts far pene-
tienza per renviar il castitg (el manegia: era las suprastonzas!);
ei il secund il cass, sch'ei quei scamond staus senza fretg...⁸

*

Havend raquintau a vus il vegl usit dil far giu il pulein — franc e segir il pli vegl de nosa tiara plein legns — haveis vus probabel buca pintgas marveglias de saver il cu, co e cum de quell'isonza retoromana.

Jeu vi empruar de sclarir enqual caussa, senza pretender che miu commentar seigi il ver, ni è mo il pli probabel.

Ch'ei setracta cheu d'ina veglia unfrenda d'animals che deriva de temps precristians, vegn la gronda part dils lecturs a sminar. Dal temps dils Egipzians, dils Gadius dil V. Testament, dils Grecs, Romans, Etruscs e Celts eran las unfrendas d'animals generalas. Mellis e milliuns dils pli bials animals stuevan dar lur veta per l'unfrenda. Gie, ins tscharneva cun predilecziun animals giuvens ed innocents per unfrir quels allas deitads. Plutarch descriva in factum ceremonie che va exactamein a prau cull'emprema scena dil far giu pulein. El di: «Leds e surrients, fittai cun tschupi e vestgadira de nozzas, ed accumpignai dals suns de flautas e trumpettas, vegnevan ils animals, las unfrendas menai alla mort entras la giuventetgna.»⁹

Dapertut nua che nus mirein, sacrificeschan ins empei dil carstgaun, quei ch'ei ad el il pli car e custeivel. Ultra dils animals de casa ch'ins ornava sil pli fin (a vaccas e genetschas sularavan ins per ex. la corna cun aur), unfrean partida pievels i l c a v a g l, il pli niebel dils animals. — Tiels Rets pulein e cavalla. — Als vegls Germans era l'unfrenda dil cavagl ed il past sacrosanct combinaus cun quella, aschi encarschida e mo ina

⁸ Pieth, Hager, Carnot, P. Placidus a Spescha, p. 249/250.

⁹ Plutarch, Superstit. 13

funcziun ch' il combat dils missionaris encunter il paganismus vegneva consideraus per in' uiara encunter il magliar carn cavagl.¹⁰

Mo pertgei ual unfrendas sanguinusas? Sin quella damonda rispundan a nus ils filosofs pagauns. *L i v i u s* : «Il saung ei tenor perschasiun generala il center della veta». *C r i t i a s* va aunc pli lunsch, fagend valer ch' il saung seigi l' olma senza.¹¹ Spundend saung tier l' unfrenda, levan ins sacrificar ina veta per lavar giu la cuolpa, ni era per urbir ora ina veta nova dalla deidad. Ins carteva ch' ei dessi negin auter mied per cuntonscher la purificaziun che la disfatga della veta. Las unfrendas d' animals eran ina compensaziun per la veta humana. La regurdientscha de lezza pli veglia unfrenda vegneva clamada a memoria tier l' unfrenda sanguinusa d' animals, sco dil reminent era ils plaids d' Ovid dattan clara perdetga:

«Cor per cor e carn enstagl carn; deplorablamein mo ina veta
Unfrin nus che corrispunda pauc alla veta della nosssa.»¹²

E va l' unfrenda digl innocent pulein buca era a prau culs plaids de Moses: «Ti dueigies unfrir nuot al Segner, Tiu Diu, ch' ei buca senza macla.» Ed aud' ins buc aunc oz a schend tier nus: «Schubers e bials sc' in pulein?»¹³

Perfin las ceremonias, q. v. d. la funcziun dell' unfrenda dil far giu il pulein, tradeschan gronda semeglientscha cun talas de semeglionta natira ord il mund antic. Aschia savein nus per ex.

¹⁰ Waitz, Anthropologie der Naturvölker, t. III. 207.

¹¹ Alb. Maria Weiss, Apologie des Christentums, t. II. (1908) p. 294

¹² Citau tier Alb. Maria Weiss, l. c.

¹³ Che l' unfrenda stuev' esser innocenta e senza macla e vegnir unfrida tenor prescripziun, savein nus era prender ord ils versichels d' affons, Chrest. Retor. II. t. p. 192 (121—122 v.):

«Martin, Martin flutget la caura!
La caura ha dau in beschel,
Martin ha tratg il tegien;
La caura ha fatg tshun bucs,
Martin ha strunglau tuts;
El ha rut giu il tgiern
Ed ei ius egl uffiern!

¹⁴ Herodot. 2, 38, 2. Plutarch, Isis et Osiris, 31.

ch' ils Egipzians tagliavan giu il tgau all' unfrenda; ch' els sma-
ledevan quel — e sdermenavan lu el ell' aua. Quei raquentan a
nus aschi bein Herodot sco Plutarch.¹⁴

Il factum ch' il far giu il pulein veva liug alla fin digl un-
viern, entschatta della permavera — quasi silla sava denter
veta e mort — e lu aunc allas rivas d' in flum (Rein, Glogn), lai
supponer che l' unfrenda dil pulein era patertgada e vegneva
practicada per undrientscha e supplica ad ina deitad della vege-
taziun e natira. Gest da quellas unfrendas di Jakob Burkhardt
en sia «Historia culturala della Grecia», ch' ellas seigien talmein
surcargadas cun significaziuns e relaziuns ch' ins strusch pli
vegni d' interpretar e declarar igl origin e l' impurtonza.¹⁵

Savend che las unfrendas de puleins e cavals eran buca a-
schi frequentas tiels Grecs e Romans, setract' ei cheu podà d' in
cult german, mo che pudess tuttina esser cruschaus cun ele-
ments etruscs; savein nus gie per franc ch' il dir cavagl
fuv' in obiect de profezia, oriunds de Babylonia e da leu intro-
ducus tiels Etruscs.¹⁶

En quella poesia, nua che Horaz raquenta co el seigi via-
giaus atras igl entir mund, fa el denter auter attents ses con-
temporans sin in pievel iberic (spagnol) ch' el hagi surpriu, fa-
gend quel in' unfrenda sanguinusa d' in cavagl:

«Laetus equino sanguine Concanus» etc.¹⁷

Pil mund grec e roman ha Malten formulau sias scrutaziuns
davart il cultus dil cavagl sco suonda: «Dass das Ross als Inkar-
nation des Dämonischen ursprünglicher ist als der anthropo-
morph gestaltete Gott neben dem Pferde.»¹⁸

L' appariziun d' in pulein alv, munta tenor ina detga celtica,
il possess d' ina biala matta en l' auter mund.¹⁹

¹⁵ Jakob Burkhardt, Kulturgeschichte Griechenlands. Gekürzte Ausgabe,
Bernina Verlag A.-G. Olten, p. 272 ss.

¹⁶ Communiqua a mi da sgr. prof. Wiesmann, Cuera.

¹⁷ Horaz, Carmina III. 4. 34.

¹⁸ Hs. Bächtold-Stäubli, Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens, VI.
t. 1604.

¹⁹ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. p. 1604.

Il vegl ritual indic di che l'unfrenda d'in cavagl seigi necessaria per haver success ell'uiara. Leu sedi ei era ch'en la casa, nua ch'in cavagl tguli, sesanfli ina spusa.²⁰ La detga norvegica raquenta medemamein ch'il cavagl porti ventira,²¹

Ensumma, ils pievels germans ed indogermans praticavan frequentamein l'unfrenda de cavals: Grimm muossa si che l'unfrenda de cavals eri la pli usitada els temps ils pli antics dils Germans. Quels vegnevan unfri a Wodan ed ad Odin. Unfrendas de cavals ein era documentadas tier auters pievels. Strabo raquenta ch'ils Venusts unfrevien in cavagl a Diomed. Era il «cavagl d'october» dils Romans sa vegnir interpretaus per in'unfrenda.

Heidrek, il retg dils Wikingers, unfreva onn per onn — avon il pievel rimnau — cavals ell'aula avon ils maletgs dils dieus e scheva cular il saung de quels en butschallas. Cun quei saung springev'el lu ils altars, ils maletgs dellas deitads e las preits dil tempel.

In'otra moda e maniera dell'unfrenda de cavals fuva quell'uisa ch'in stuschava e neghentava quels en in flum, ni en in lag (Pilatussee, Lechfall, Rheinfall). Quellas unfrendas eran combinadas cun pasts d'unfrenda. Magliond dell'unfrenda, daventavan ins partcipeivels all'essenzia de quella. A quella caschun consideravan ins per indecent de porscher al diu ina traga ch'ils unfriders sez rufidavan...²²

Cheu havein nus ina zun verdeivla declaraziun, pertgei il cutsch betteva — fagend giu il pulein — il tgau, la beglia e las combas de quel giu el Rein. E cartevan buc era nos mats e mat-tauns de daventar semiglions al pulein? Mo en certas qualitads, secapescha. Audan ins buc aunc oz a schend: «Esser neidis e fermes sc'in cavagl giuven»?

Il factum che cavals vegnevan unfri a deitads dell'aua, sco sura mussau, confirmescha danovamein ch'era il far giu il pu-

²⁰ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. p. 1619.

²¹ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. p. 1622

²² Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. p. 1671/72

lein allas rivas dil Rein e dil Glogn, vegn ad esser stau ina unfrenda ad ina semiglionta deitad!

Pertenent las forzas magicas dil saung pulein, havein nus medemamein certas paralellas tier Germans ed Allamans, cun la differenza secapescha, che las practicas germanas ein bia pli radicalas. Mo in exempel per plirs: «Sch' in um ei sposaus en sia potenza schendradra, duei el mischedar il suc de grascha cavagl frestga cun 7—8 daguots vinars — e prender en quei.²³

Ella novella «Dietegen» raquenta Gottfried Keller d' in recept striunau che Künigold raguda neunavon ord la combra de sia madrejna Violanda, per trer ils mats e far vegnir quels tut narrs:²⁴ «Violande hatte ihr einst im geheimen ein kleines Fläschchen gezeigt und anvertraut, das sei ein Philtrum oder Liebestrank «Gang mir nach» genannt; wer es von der Hand einer Weibsperson zu trinken bekomme, der sei derselbigen ohne Gnade verfallen, und müsse ihr nachgeben. Es sei in dem Fläschlein zwar nicht das starke und gefährliche Gift Hippomanes, aus dem Stirngewächs eines erstgeborenen Füllens gebraut, sondern . . .»²⁵

Saung pulein, e zuar d' in maschel alv, curescha ina prinzessa malsauna e s. Hildegard recamonda in bogh en saung cavagl per sedeliberar per adina dalla lepra. (l. c. p. 1646).

Unscher cun sunscha pulein fa crescher ils cavels tiels Germans e dat a quels ina tut speciala tarlischur, e mischedada cun autras substanzias dat ella in étg ch' ei buns per unflau dils peis e ventrels (l. c. p. 1644).

En Flandra vegn la carn cavagl duvrada per medischina encunter il mal il magun (l. c. p. 1645). — Dir e fèl cavagl gio-

²³ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. p. 1643.

²⁴ Tgi patratga cheu buca vid ils daguots saung dellas mattauns giuvnas, retschevi cun caschun dell' unfrenda dil pulein, sco era vid il dir dil pulein, purschius allas mattauns veglias!?

²⁵ Mira: «Dietegen», en «Die Leute von Seldwyla» da Gottfr. Keller, Ediz. «Im Insel-Verlag zu Leipzig», p. 451. Nb. In' aschi exacta indicaziun de quei recept magic vegn strusch ad esser mo fantasia de Gottfr. Keller!!

gan buc' in aschi gronda rolla medicinala e magica tiels Germans sco tiels Romontschs (l. c. p. 1646).

Tuttavia intressanta ei ina semeglionta unfrenda ch' ei aunc vegnida fatga 1647 per la davosa gada el cantun Bern; a Thessenberg, denter Bern e Basel. Leu veva la giuventetgna purila unfriu la davosa gada in taur, per ch' ei detti in bien onn. Denter autras funcziuns, vegn ei era avon che la giuventetgna presenta stueva seglir e saltar sur il saung dil taur ora. Mats e mattauns seigien vegni castigiai seriusamein persuenter.²⁶

De grond' impurtonza fuss ei de saver — il tat havess forsa saviu quei — tgi p a g a v a il pulein? Donn ch' ins patratga mai de dumandar ora tut! — Era il cutsch ch' ei tier nus Romontschs tuttavia buc in mistregn d' honor, ha, sco ei para a mi, enzacontas funcziuns ch' udevan pli baul franc e segir tiellas propias funcziuns digl unfriider, dil sacerdot. Da co interpren il cutsch e buc il capitani quellas; il capitani ch' ei la finfinala tut in' outra persuna? Quei po forsa derivar de cheu, ch' ins ha schau far, ni fatg far cul temps il cutsch quellas lavurs plitost manualas, cunzun viers la fin dil 18 avel tschentaner, ch' ins era buca pli pertscharts tgei ch' ins fageva atgnamein, fagend giu il pulein.²⁷

* * *

Jeu hai empruau de sligiar enqual legn pertenenent l' unfrenda dil pulein, mo ei resta aunc avunda de quels per auters pli capavels ch' igl autur de quest studi. Dil reminent sesanflan cheu denter enqual nuschi dira ch' ils dents dils pli fermes pudesen disdir. Ins patratgi mo vid ils «versichels rimai» dil capitani de mats che marcava il sacerdot; vid quels remarcabels camonds en rema che vegnan per part aunc oz recitai dals affons romontschs. Tgi less pomai entrar ella profunditad de quels misteris? Vegnan ins era buc a saver declarar quels entir entragtamein, sch' ein quels, malgrad tut, stupents mussaments per

²⁶ Raquintau d' in specialist della folkloria, a caschun de miu referat a Bern.

²⁷ Nus havein mai udiu che nies pievel havessi mazzau in pulein mintgamai cu ina casa era finida de baghegiar, e ch' il tgau de quel vegnevi pendius sil spitg de quella, sco ei era il cass tiels Germans.

la marventada d'ina religiun precristiana. H u i z i n g a, igl enconuschent e renomau historicher cultural dell' Hollandia, muossa clar e bein en si' ovra «**Homo ludens**» che numerusas custeivladads culturalas e religiusas de millesis vargai, han anflau lur refugi el versichel d'affons, sco era el giug e la canzun d'affons, in factum che gia Dr. Caspar Decurtins ha fatg valer avon varga 50 onns.²⁸

Che quei ei aschia, muossan per ex. era sviluppaziuns historicas pli giuvnas che nus savein persecutar aunc ozildi. En quei connex less jeu mo far attents sil remarcabel schabetg che la davosa «Dertgira nauscha», quei veglissim giug genuinamein romontsch e popular, ei vegnius daus per la davosa gada circa 1885 dals affons de scola de Sedrun.²⁹

Mo ussa aunc ina davosa damonda: Co eis ei è stau pusseivel ch' in aschi exprimiu usit pagaun, in' aschi tipica unfrenda precristiana sco il far giu pulein, ha pudiu semantener — silmeins en sias ceremonias e funcziuns externas — entochen avon circa 170 onns? Co declarar in tal factum? Sin quella damonda rispunda a nus Mgr. uestg Christianus Caminada clar e bein. Jeu citeschel en caussa sia profunda scrutaziun: «**Zeitseelsorge und Brauchtum**»:

«La pli impurtonta questiuon della pastoraziun fuva dal temps apostolic: Co anflel jeu cors ed ureglias beinvulents e fidai per miu Evangeli, per la Nuviolla legreivla? Ad Athen ha s. Paul cargau viden en quellas damondas che muentavan l'olma dils sophists de leu, restond fideivels allas leschas de quel. Igl emprem Concil a Jerusalem ha stuiu statuir la vera via. Duront l'istoria della missiuon cristiana ha ei semussau da neueneu che in s'accomodar allas atgnadads dils pievels, a lur usits antics ed enragischai, ch' igl haver risguard sin veglissimas fuormas de cultus ed originalitads tradizionalas ensumma, era absolutamein necessari per haver success. Co duei Bonifaci sedepurtar en vesta al ruver de Donar? Co Columban e Gallus viers ils

²⁸ Pareglia: Dr. C. Decurtins, Rhaetorum. Chrest. II. t. p. VI.

²⁹ Igl autur de quest studi ei sez en possess de quei text.

dieus allas rivas dil lag de Turitg e dils crests vischinonts, remplazzond quels cun sanctuaris cristians? Co astga Gallus proceder allas rivas della Steinach e Columban ella tut outra contrada de Bobbio? San ins gudignar in pievel, spazzond sias fiastas, scumandond ses tils sacrals, beffegiond ses deletgeivels pasts a caschun d' unfrendas; gudognan ins in pievel, sch' ins sbetta e sprezza il sulegl, il flum, la fontauna, il fiug e la plonta, ils pli gronds benefactors dil carstgaun natural? In direct e sfrenau combat encunter tals usits tradizionalis leventa gie mo la pli stinada opposiziun! Il retg egipzian Echnaton ch' ei staus Pharao 1375—1358 avon Cr., era vegnius — entras liungs studis e ponderaziuns e bein era entras l' influenza dil pievel giudaic — tiella perschasiun che davos il sulegl che siu pievel adorava, stoppi dar in sulet Diu provident e tutpussent. Mo il niev survetsch divin ch' el veva introduciu ha buca pudiu semantener; oravon tut perquei buc, ch' el, il retg, ei gleiti morts, e lu era per motiv ch' il cultus paganil era endinaus memia zun e regeva aunc memia profund tuttas relaziuns. Havess il Pharao manteniu las fuormas veglias dil cultus, mo dau a quel in auter cuntegn, sche havess el surventschiu levamein dagl intern anora l' idolatria. Perquei sesmarveglein nus tuttavai buca, sch' il cristianissem ha stuiiu far semegliontas experientschas.

Gregori il Grond (Papa da 590—604) veva tarmess il prevost Augustin della claustra de S. Andriu cun plirs paders en Britania, per converter ils Anglosax. El veva tarmess suenter in nunzi cun seriusas ordinaziuns pertenenent il spazzar ils tempels dils idols e de tuttas enzennas paganilas; mo strusch naven che quel era, il Papa ei, ponderond danovamein la caussa, vegnius tondanavon pensivs e malruasseivels ch' el ha tarmess suenter in secund nunzi cun ina brev che vegn aunc oz citada sco exempel ideal d' in bien proceder a risguard liug e circumstanzias d' ina vera pastoraziun. En quella brev dat il grond Papa la cunzina agl avat Mellitus: «Schei agl Augustin ch' jeu hagi, suenter madira ponderaziun, concludiu autramein en caussa dils Anglosax. Lur tempels dils fauls dieus drovan buca vegnir spazzai; sulettamein ils idols ch' ein postai en quels dueien vegnir allontanai. Ils tempels dueien vegnir springi cun aua be-

nedida, epi dueien ins ereger altars ed enpizzar quels cun reliquias. Pertgei che sche quels tempels ein baghegiai bein, eis ei bein fatg ch' els surveschien al diever dell' unfrenda dil ver Diu, enstagl de vegnir duvrai en favur dil cultus diabolic. Sch' il pievel vesa numnadamein che ses tempels vegnan buca destrui, vegn el ad allontanar pli tgunsch l' errur ord siu cor — e lu, havend fatg enconuschientscha cul ver Diu, adorar Quel el medem liug, nua ch' el e ses vegls vevan per disa de serimnar. Ed essend il pievel endislaus d' unfrir bia tauris als demunis, dueigi era en quei grau esser lubiu ad el ina certa festividad, mo secapecha en in' outra fuorma.³⁰

La fiasta della benedicziun baselgia, ni era per las fiastas dils ss. marters, las reliquias dils quals sesanflan gie egl altar, dueigien ins lubir al pievel d' ereger, entuorn la baselgia, ussa cristiana, celtas ord frastgas e roma e de far in past en pietusa cuminonza. Ils animals dueigien ei buc unfrir al giavel, mobein magliar la carn de quels en laud ed honor de Diu, e lu engraziar al donatur de tuttas grazias, sinaquei che la gliעד, sedelectond vid plaschers e solaz exteriurs, sentien e gaudien tonpli las legrias internas. Igl ei senza dubi memia criu de vuler snegar tut eninaga. Tgi che vul muntar in cuolm, sto ira plaunsiu e buca cuorer.»

Sin quellas expectoraziuns classicas de Papa Gregori, remarca Mgr. uestg Christianus Caminada:

«Quella clara declaraziun dil grond Papa arapport la tradiziun dils pievels pagauns, regorda nus ch' il bien fried dils «convivia» de tschels onns sefan aunc oz valer el plaid franzô «pardon» ed en nies a tuts enconuschent plaid «perdanonza». Quels nums muossan, co ins ha cristianisau ils pasts e solaz paganils en fiastas de perdun. Noss' expressiun romontscha ei denton ruschnada tondanavon giuado el mundan, che nus patertgein oz mo pli vid la perdanonza e meins vid il perdun. Nus notifichein denton che las invitaziuns a perdanonzas succedan aunc oz pér suenter il survetsch divin, mo a quels ordeifer, ed era a quels

³⁰ Tgi patratga cheu buca vid nies «pushegn-pulein»?

mo sch' i ein vegni en processiu el vitg; cass cuntrari schessen ei era buc envidar.»

A quels plaids hai jeu mo aunc d' aschunscher la remarca che «il far giu pulein» haveva medemamein liug pér **suent**er Rusari e tucrar d' Ave Maria!

Jeu sundel oz ferm perschadius che l' antica unfrenda dil far giu pulein hagi pudiu semantener aschiditg, mo grazia a quella migeivla e prudenta posiziun della Baselgia enviers tutta tradiziun populara. E sch' il far giu il pulein ei era svanius dapi ca. 170 onns, sin expressiv giavisch dil clerus e sin scamond dellas suprastonzas, sch' ei quei stau capeivel, mo tuttavia buca necessari! Ni ha il far giu pulein stuiu ceder, perquei che la tratga de cavals en Surselva ei ida a digren ad in ira cull' entschatta de tschei tschentaner? Era quei factum po haver gidau a dar la frida mortala a nies pauper pulein.

II. Il far giu la cavalla

In dils usits antics de nossa tiara, praticaus da nos mats e mattauns aunc avon circa 80 onns, ei era igl aschinu «far giu la cavalla». Quell' isonza che veva mintgamai liug per «giev-gia grassa», ei senza dubi tierparenza cun il far giu pulein, schebi ch' ella vegneva alla fin de si' existenza buca pli practicada orasut tschiel aviert e sut assistenza publica. Enconuschessen nus buc il far giu pulein, fuss ei oz bia pli grev de fastisar igl origin ed interpretar il cuntegn de quei remarcabel usit de nos perdavons. Era pertenant quei usit plein legns e zarclems, mein nus buc en err, sche nus declarein el alla bial' entschatta per ina unfrenda antica ad in diu ni deitad nunenconuschenta dils pli vegls avdents de nossa tiara retica.

Il decours dil far giu la cavalla, sco el vegneva praticaus da nos mats, sesvilupescha avon nos egls, sc' ina veritabla cumedia spassosa; mo quella cuntegn tuttina certs muments che laian concluder ch'ei settractava ina gada plitost d' ina tragedia, d' ina unfrenda sanguinusa d' ina cavalla che ve-

gneva sacrificada en honur e veneraziun d' ina deitad paganila, ni era per urbir ora de quella grazias tut specialas.

Per saver discuorer en caussa e per empruar d' anflar in' u l' outra interpretaziun de quei usit de tshels onns, eis ei bein il meglier, sche nus reproducin el cheu sin fundament dil text che Dr. C. Decurtins ha publicau en sia cretomazia,³¹ sco era sin fundament della tradiziun, sco jeu hai retschiert ella.

Jeu combineschel las duas fontaunas, tonpli ch' ellas disvieschan buc ina da l' outra els pugns essenzials. Leu nua che la tradiziun orala de mia fontauna vegn cun zatgei «niev», ni forsa «pli capeivel» per l' interpretaziun, vegnel jeu ad indicar ei.

Combinond las duas fontaunas della tradiziun, viel jeu sespruar de dar la caussa en fuorma drammatica, per motiv che Decurtins ha retschiert ina tradiziun descreta (en prosa), mo che vegneva — sco mia fontauna ha sincerau — dada dals mats e mattauns en fuorma drammatica, sco dil reminent era il text ella cretomazia lai declarar clar e bein. Jeu vegnel a setener — empruond la reconstrucziun digl **usit en fuorma drammatica** — conscienziusamein vid las duas fontaunas della tradiziun:

Il far giu la cavalla

(Usit tscheivril de mats e mattauns de tshels onns.)

Scena digl usit

Da «Gievgia grassa», la sera, mavan ils mats pli u meins mascrai, en quella u tshella stiva, nua ch' ei era radunau mattauns e devan «il far giu la cavalla». ---

Persunas:

Il c u t s c h. Quel vegn representaus dad in mat che porta ina mascra de lenn u de ponn; el ha in hazer dies ault; ha en caultschas cuortas cun favialla de mèsch sut il schanugl, ed ina cassaca cun launcas alla moda veglia. Il tgau ha el cu-

³¹ Dr. C. Decurtins, l. c. II. t. p. 219/220.

vretg cun ina capial' aulta de stuors, e siu nas orneschan hazzers egliers senza veiders. Enta maun porta el in cunti, in trader ed ina zaunga. —

2. **L a c u t s c h a.** Era quella vegn dada d' in mat, ei medemamein mascrada ed ha en rassa e casavaica empau de penderlauna. Quei che dat in' urdadira «de parlera plitost» alla cutscha, ei siu ventrum.
3. **L a c a v a l l a.** Quella fa in mat che vegn en stiva, semetta en venter sin plantschiu e vegn cuvretgs cun in lenziel.
4. **I l m a r c a d o n t.** Lezza rolla fa medemamein in mat ch' ei vestgius e mascraus empau meglier ch' ils auters treis. El stat traso sper la cavalla ed indichescha cheutras che quella audi ad el.
5. En stiva, sin bauns e sutgas ch' ein tschentai si entuorn las preits, sesan las mattauns de casa e vischinas ch' ein vengnidas a biala stiva.
6. Il giug entscheiva e finescha el medem liug e senza midadas u entradas.

Il giug entscheiva

Cutsch: (s' avonza viers il marcadont ed empiara): Tgei porschas per far giu la cavalla?

Marcadont: In stèr vinars ed ina mesira truffels. Nuot de pli e nuot de meins.

Cutscha: Lu fai giu tèz la cavalla, ti rempli, racherun della furtga.

Marcadont: Mo plaun, ti cutscha tarladida! Seigies cuntents cun mia purschida, ni ch' ei dat aunc auters cutschs e cutschas.

Cutsch: Fendacutrins che ti eis in! Per quei prezi savess ins sil pli far giu in pelisch. Lein far cuortas: Nus stuein ver treis stèrs vinars e treis mesiras truffels.

Marcadont: Purtass neu . . . ! Per ina tala lavur de cutsch! Il pli bugen masses ti matei cun pial e cuagl e tutti fruti. Na, na, ei dat aunc outra cutschamenta; ti macorta, melna, zuffernada.

Cutscha: Momo, zun niebel signur! Fai tez il cutsch, sche ti tschentas nus sil medem scalem. Sas buca ch' ei sedi: Melen ei de niebel, tgietschen ei de cutsch!?

Cutsch: Ussa calei cun vossas buccas mallavadas. Mintgin miera en si' atgna pial, perfin la cavalla. E per ch' ella sappi ensumma murir, lein far aschia: Treis curtaunas vinars e duas mesiras truffels.

Marcadont: D u a s curtaunas vinars e d u a s mesiras truffels! Tscha . . . e nus essan perina. (El tonscha il maun).

Cutscha: Tgei sgartirola!

Cutsch: Bien, mo il tgir va al cutsch, sco da Zaheias enneu!

Marcadont: Gliez fuss la pli biala!

Cutsch: Sche bien pia, mia davosa purschida: D u a s mesiras truffels e t r e i s curtaunas vinars — e la sunscha suren!

Marcadont: Secapescha, ti sgurtiauner: Vinars e sunscha ei bien ded unscher! — Bien, il marcau ei fatgs. Vid la lavur, vus cutschs della furtga!

(Il cutsch e la cutscha entscheivan lur lavur. S' approssimai alla cavalla, freda quella gia dal bi e dal bein. Il cutsch tegn il nas ed entscheiva a far tribels spergaments si per sia dunna; sco sch' el stuess bunamein stenscher dal tuffien. Gie, el sestorscha perfin vi e neu ed entuorn entuorn, sco sch' el less sefar veschla, scuffla si ina fatscha sc' ina bulla sin schluppar, ed empiara lu sia dunna):

Cutsch: Hè, veglia, dai dabot ina presa, ni ch' jeu sefendel e sedubleget tut alla ga!

Cutscha: Tscheu, ti verclus fredodurs. (Ella porscha ad el la scatla de tubac che cuntegn denton mo purla dil bigliet dil gat. — Havend tratg ina presa, dat il cutsch ina tala sturnidada che las finiastras stremblan e las mattauns dat-

tan giud las sutgas, sco la meila giud in malè scurlau.
— La cutscha mo ri e damonda il marcadont):

Cutscha: Gie, con pagheis per far cuort e bien?

Marcadont: Sco detg: Duas mesiras truffels, treis curtaunas vinnars e la sunscha suren.

Cutscha: (Riend ch' il venter fa giombers): O, lu astgi ferdar empauet. Tscha, giu culla pial!

(La cutscha tegn si ina comba della cavalla, per schartrer giu ils fiars; atgnamein ha quella si mo carpialas. Mo enaquella ch' ella tegn si la comba, tilla la cavalla in davosora che la cutscha va tut a cani dal plaun vi. Il cutsch gida sia dunna en pei ed empiara):

Cutsch: Ha ei smaccau enqual pelisch, ni schiglioc fatg mal enzanua?

Cutscha: O, ti diu de tuttas cavallas, pertgiri popò de miu venter! O jerum, jerum. . . . (Ella bunamein stenscha mussond cul maun sin siu ventrun).

Cutsch: (Pren uss il marti e sturnescha la cavalla cun ina frida mortala che tuna sco de dar sin in zeiver. Mo dend la frida, vegn el sez en tg. . . e la cutscha sto gidar si el. Cura ch' ils fiars ein finalmein tratgs giu, entscheivan ei a far giu il tgir. Per far quei sto la dunna tener la pial dad in maun. Mo ella tegn tondanavon stendiu ch' il tgir bunamein scarpa. Sin quei vegn il cutsch vilaus — e dat in stausch che la cutscha scriva siu testament culs peis ell' aria; e sco suttascripziun survegn ell' aunc duas treis patengadas dretg e seniester el schegn ch' ella po strusch storscher las combas. Vesend ch' ella bunamein miera, peglia el entuorn ed aulza si ella bufatg, bufatg e s' exculpescha culs pli fins spergaments):

Cutsch: O, ti cara, buna dunna, po buca miera! Jeu roghel per perdun ch' jeu hai schau seglir la gretta. (Plaunsiu vegn ella neunavon diltut, dat il maun al cutsch ed els sereconcilieschan s' embratschond — empau de tup. Ins vesa denton che la cutscha ei staunca ed unfisa e fa sia lavur

mo per stuer ch' ella sto. Tutenina till' ella puspei aschi ferm per la pial (= lenziel) che quella scarpa — ed ella dil plaun vi sc' in cani. Quei irritescha il cutsch tondanavon ch' el stingla la veglia pir che mai. La cutscha giun plaun, schema e plonscha, tegn il venter ed il tgau, sco sch' ei fuss quella gada sil peter pir. Mo il cutsch s' avischina puspei plein pitgiras e di):

Cutsch: O, miu bien aunghel cun alas! Po perduna puspei! Oz sto ei esser in schliet planet ed aunc ina mendra enzenna, che jeu stoi traso schar seglir il chec. Jeu sun propi buca la cuolpa; pren po puccau e fai buca mau!

Cutscha: O matei, ch' jeu stoi puspei perdunar al survient della cavalla; perdunar ni schluppar! (Els s' embratschan danovamein ch' ei tut dat schlops. — Ed ussa prendan ei ora la sunscha, bottas e bottas tut in tener; en verdad eis ei mo poppas glin. La cutscha sto tener il scussal per schar metter en la sunscha, mo quel ha enqual rusna ch' el piarda. E dil reminent tegn ell' era buca scoiauda il scussal, aschia ch' ei dat aunc beinenqual segrida e punschida, stuschadas e buntganadas davart il cutsch che fa si ina tschera, sco sch' el luvrass exact e bein da mistregn).

Cutsch: Allè, ti veglia penderlida, sche ti eis gnanc buna per tener si il scussal scoiauda, sche metta silmeins las bottas-sunscha els sacs e barlacs de mia cassacca!

Cutscha: (Ella fa per camond, senza hau ni mau. Il davos metta il cutsch il tgir sin in pal e porscha vi quel de purtar a sia dunna. Fatg quei, s' avonzan ei ensemen viers il marcadont. Mo duront ch' els dus patarlan empau d' in maun dalla stupenta cavalla e dalla buna sunscha, engol' in mat il tgir giud il pal. Cura ch' ei ein sper il marcadont e vulan surdar il tgir tenor marcau, vesan ei che quel ei engulaus. Ussa vegn il cutsch miez ordasenn e patenghescha la cutscha sco de scuder . . . Vesend ch' ella ei pli vi che neu, s' enricla el danovamein e roga puspei per perdun. Ed ussa semettan ei domisdus ad encurir il tgir, mond duas, treis gadas da stiva sidengiu. Denton ha il lader — senza

esser observaus— turnau a metter il tgir sil pal. Cuntents d' haver il tgir, van ei tiel marcadont. Lez mira pitgiv ed interquera quel manedlamein da sum tocca dem).

Marcadont: Ti stoda fatga! Il tgir ha rusnas! Co stat ei cun quei?

Cutsch: Buca ver; il tgir ha mo ina, perquei ch' igl ei ina cavalla! (Il marcadont paga lu cutsch e cutscha, sco stau fatg marcau. Cutsch e cutscha fan puspei tribels compliments tocca plaun, engrazian tschien e melli ga, serecamondan per in' outra ga e van lu legramein, tut a bratsch vi e dad esch ora.)

— Aschia finescha il far giu la cavalla. —

*

Suenter ver fatg enconuschientscha cun «il far giu il pulein» che nus havein constatau levamein per in' unfrenda ad ina deitad paganila, eis ei buca grev d' interpretar «il far giu la cavalla» per ina semeglionta unfrenda antica. Secapescha ch' ils fastitgs dell' unfrenda dil pulein ein bia pli frestgs e che las enzennas caracteristicas d' ina veglia unfrenda paganila, ein leu ualti expressivas. Pertenent il far giu la cavalla ein quels indezis ton sco curclai, bravamein smutai e per part schizun travestai.

Ch' ei sto esser stau d' origin in' unfrenda sco quella dil pulein, ei clar; savein nus gie, che dapertut nua che l' unfrenda dil pulein era usitada, fuvan medemamein era unfrendas de cavals e cavallas en isonza.

E tuttina eis ei grev d' offniar e palentar il cuntut digl usit de far giu la cavalla! Che quel vegneva buca pli praticaus publicamein orasut tschiel aviert, ei bein in' enzenna ch' el ha probabel stuiu ceder bia pli baul ch' il far giu pulein. Co schevan nos vegls: «A sogns vegls envidan ins buca pli candeilas.» Quei vul bein dir ton: Ch' ins fetschi buca bia parada e caneras cun usits vegni ord criedi. Da l' outra vart savein nus che usits sacrals, cura ch' ei ston ceder, survegnan ei aunc in davos refugi en giugs plitost zuppai ed intims della giuventetgna — e ch' ei settillan il pli davos els innocents versichels dils affons.

Il far giu la cavalla steva franc sil precint de daventar in giug d' affons, cura che Decurtins ha aunc udiu ch' el vegnevi praticaus mo de rar de rar — e quei lu aunc en stivas serradas.

Mo ton ei franc e segir che quell' isonza udeva ina gada tier la medema spezia d' unfrenda, sco il far giu il pulein e ch' era la forza magica de certas parts dell' unfrenda sto esser stada la medema, muossa il grond cunfar pervia della **sunscha-cavalla**. Depli aud' ins aunc oz in proverbi — schebi pli e pli de rar — che lai supponer ch' il far giu la cavalla era ina gada in' unfrenda ualti savens usitada, seschev' ei gie: «Femnas e cavals san ins nuota, nua ei han il santeri.» Ed han ins buca fatg l' auter proverbi: «Haver in spért sc' in cavagl, ei in tup tarmagl», vesend co bein-enqual dils pli bials e loschs cavals vegnevan menai alla schraga dell' unfrenda?

Iglí ei era buca sclaus che, curch' ins ha stuiiu calar cullas unfrendas publicas de puleins e cavallas (viers la fin dil 18 avel tschentaner), quellas isonzas ein pegiuradas e vegnidadas degradadas sapientivamein dalla giuventetgna tier ina farsa u cume dia spasusa, allas qualas ins ha mo aunc schau zacontas regurdientschas dell' anteriura unfrenda. Cheu havein nus per exempel il marcadont ch' ei mo pli ina memoria sc' ina umbriva dil sacerdot de pli baul, ferton che l' entira funcziun sacerdotala seruschna giu els mauns de cutsch e cutscha ch' ein gia en sesez persunas de zun bassa condiziun pervia de lur «mistregn de cutsch», sco nos vegls numnavan tschels onns occupaziuns plitost sprezzadas.

E che ual la cutscha e buca meins la cavalla vegnan maltrattadas aschi sprezzontamein duront las funcziuns dil far giu la cavalla, pudess bunamein esser in' illustraziun d' in auter proverbi romontsch: «Ei dat buca femnas e cavals senza mals.»

L' exclamaziun della cutscha: «O, ti diu de tut las cavallas», ei in dils paucs muments che regordan vid la fuorma originala e sacrosancta — de quella farsa de ménders plitost de cutsch. Ferton che tiel far giu pulein ni cutsch, ni capitani, ni auters funzionaris obtegnan ina recompensa per lur sacrifici, ei il principal dil far giu la cavalla — en siu davos stadi decadent —

nuot auter ch' in marcadem, cungiù e salau cun runas e plunas de plaids de negina connecziun cull' unfrenda de pli baul.

Enconuschessen nus buc il far giu pulein, sche savessen nus buca tgei entscheiver, ni nua metter igl usit de far giu la cavalla ch' ei da l' outra vart in tipic exempel, co veglissimas funcziuns sacrosanctas de temps precristians san la finfinala curdar ellas grefflas della travestia beffegionta.

Denton lein nus buc emblidar ch' igl usit de far giu pulein ei, malgrad tut il zercl'em, aunc oz in excellent mussament per la veglissima existenza dellas unfrendas de puleins e cavals en nossa Rezia de tschels onns.

III. Il far giu igl um sogn

Quei usit vegneva era numnaus expressivamein: «**L' unfrenda digl um sogn**».

Il davos vegneva era quell' isonza exequida dals mats en ina stiva purila. Cheu descrivel jeu il decuors de quei remarcabel «far giu igl um sogn» tenor la tradiziun dada a mi, sco era tenor quella ch' ei descreta avon 50 onns e stampada ella Chrestomazia de Dr. C. Decurtins:³²

In dils mats semetteva en dies sin in baun a mesa stiva. Ils auters fagevan ad el **ina cruna de stuppa**. En in maun digl um sogn devan ei in taglier ed en l' auter ina candeila ardenta, aschia ch' el veva domisdus mauns ligiai e saveva buca sedustar. Mats e mattauns mavan lu entuorn el a cantond ina canzun, e ferton ch' ei fagevan quei, unfreva in e scadin zaconts cutrins per in. Il bia recitavan ei era mo ils versichels:

«Pazienzia porta rosas,
Rosas portan frozlas,
Frozlas portan plugls,
Plugls fan morder,
Morder fa sgartar,
Sgartar fa barschar,
Barschar fa mal,
Mal fa murir.»

³² Mira: Dr. C. Decurtins, Chrest. Retor. II. 221.

Quel che vegneva il davos, veva ina candeila enta maun, ed havend unfriu, **deva el fiug** la cruna de stuppa.

Il mat ch' era sin baun en dies, seglieva sin peis, mo astgava buca schar dar il tigliar culs cutrins e la candeila giun plaun, aschia ch' el saveva nuota sedustar; cun quei vegneva la cruna de stuppa, ni il tschupi, tut en in fiug. Avon che schar berschar ils cavels, stizzavan ils auters ch' eran dentuorn. «Quei stuc ei l' unfrenda digl um sogn».

*

Co declarar «L' unfrenda digl um sogn»? Ina greva domanda ch' ei bia pli complicada che las duas precedentas pertenenent pulein e cavalla. Stract' ei cheu d' in **cult dils morts** ord temps antics, precristians, ni stract' ei medemamein d' ina veglia unfrenda en favur ed undrientscha d' ina deitad paganila, d' in cult della vegetaziun?

Tut encurir suenter rispostas directas ed indirectas en nossa vasta litteratura orala e cultur-historica ha giu pign success. E co far diever de quei pauc ch' jeu hai anflau?

P. Zaccarias da Salò, di en siu «Spieghel de devotiun», comparius 1665, ch' ins deigi abstrahar de certas isonzas e cardientschas blauas a caschun de malencurada e sepultura, «**ner cura miera en qual persuna il biter via l' aua dil zeiver, faar & barschaar il tschiuppi de strom cura portan la bara ord casa.**»³³

Ha quei «far e barschar il tschupi de strom» ina certa parentella culla «cruna de stuppa» che vegneva medemamein dada fiug e barschada sin tgau digl um sogn? Podà! Mo igl ei tuttina buca sclaus che nus havein de far cheu cun dus differents usits. Donn, che P. Zaccarias descriva buca pli detagliau igl usit che vegneva aunc praticaus dal temps ch' el ha scret siu cudisch (1665).

Ei igl usit dell' unfrenda digl um sogn forsa era mo pli in vegl cultus de morts travestau e degradau tier ina farsa, sco nus havein viu ch' igl ei d' aventau cul «far giu la ca-

³³ Ischi XXXIII, p. 47.

valla»? Sclaus ei quei buc! Certs indezis laian interpretar che l'unfrenda digl um sogn era forsa d'origin tuttina in cult dils morts!?

Jeu allegheschel mo ch'il mat che marcava igl um sogn, steva en dies sin in baun a mesa stiva, sco quei ch'ins metta aunc oz il morts «sil baun de morts». Ei vegn fatg ina «cruna de stuppa» per el, sco quei che las mattauns fan aunc oz tschupials (de flurs, de dascha) cura ch'in mat miera. Che quella cruna u tschupi era de «stuppa» u de «strom», ei buca lev declarar. Mo vegn ei buc aunc oz barschau stuppa a caschun dell'ordinaziun e consecraziun d'in uestg, ni dell'elecziun d'in Papa e recitau ils plaids: «Sic transit gloria mundi!?» Svanescha buc era bia a caschun della mort d'in human ordinari ed extraordinari?³⁴

La candeila ardenta ed il tiglier d'unfrenda, sco era la processiuon entuorn entuorn «igl um sogn» laian medemamein plaz mo per in'unfrenda en favur d'in defunct, d'in miert. Negin dubi, quels muments ein **cristians**, ed ein ualti probabel vegni introduci en quei usit per scatschar il cuntegn paganil. Ch'igl um sogn astga buca sedustar, malgrad ch'el savess, lai tuttina supponer ch'el eri d'origin de quei cultus «in miert». Ch'el levava si (pli tard!) e mava entuorn, mo astgava buc e saveva buca sedustar, ei tratg l'isonza de tschels onns el ridicul — e datescha ualti probabel pér ord il temps che la Baselia ha scumandau tals usits sut peina de puccau. — Leva l'unfrenda originala digl um sogn buca tener naven dil miert certs mals u castitgs? Exclaus ei quei buc.³⁵

³⁴ Hs. Bächtold-Stäubli, Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens, t. V. p. 402, di: «Das Kranzopfer ist bei uns Sonnenwendbrauch geworden. Wie man Tiere oder Knochen im Feuer verbrennt, so auch Blumen und Kränze, um damit alles böse Geschick zu verbrennen und fernzuhalten.» Nb. Exista cheu in cert connex? Podà!

³⁵ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. V. t. p. 418: «Der Kranz, mit dem der Tote geschmückt wurde, reiht sich dieser doppelten Bedeutung ein. Er ist eine Art Opfergabe, soweit er dazu dienen soll, das Walten geheimnisvoller gefährlicher Kräfte zu beschwichtigen und auszusöhnen und sie von weiteren Eingriffen in das menschliche Dasein abzuhalten, soweit er also einen Abwehrritus darstellt.»

Ton ei factum ch' il tschupi, u la cruna ein in bein cultural de tut ils pievels, pia era il tschupi (matg, cruna) a caschun de fiastas e sepulturas, per undrientscha de vivs e morts.³⁶

De buca pintga impurtonza e muntada fuv' ei — el temps antic — orda tgei ils tschupials u las crunas eran fatgas. Podà, ch' all' entschatta, la cruna de stuppa ni de strom veva aunc vidlunder spigias e borlas. En gliez cass setractass ei denton d' in cultus en honor d' ina deitad della vegetaziun: «Crunas de strom cun spigias vegnevan purtadas en honor dellas deitads agricolas Demeter e Kore e quei a caschun dellas ventschidas dil miass.»³⁷

Fuss la cruna adina stada **mo** de stuppa, ni il tschupi **mo** de strom, havess quei usit forsa era giu in senn pegiurativ, sco en certas contradas della Germania.³⁸ Quei vegn denton ualvess ad esser stau il cass!

Ei l' unfrenda digl um sogn buca stada d' origin in cult dils morts — in fatg ch' ins astga strusch dubitar — sch' eis ella stada in' unfrenda ad in diu della vegetaziun! La fuorma originala dil tschupi, della cruna, ei il cerchel e lez era en temps antics il simbol de glina e sulegl . . . «la propria muntada dil tschupi enteifer las religiuns popularas (pli tard: «cardientschas blauas». Igl autur) ei ded esser purtader della forza vegetativa.»³⁹

Tgei ei pia pli natural che tiella mort dil carstgaun, il tschupi — simbol de sia forza vegetativa — vegn barschus sco per davosa unfrenda alla deitad della veta? Ed igl ei nuota sclaus che quell' unfrenda vegneva fatga ual silla sava d' ina

³⁶ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. V. t. p. 383.

³⁷ Pauly-Wissowa, Realencyclopädie der class. Altertumswissenschaft, t. XII. p. 1592.

³⁸ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. V. t. p. 388: «Wer am Pfingstmorgen zuletzt aufsteht oder als letzter sein Vieh austreibt, erhält den Faulkranz aus Stroh, dem Letzten beim Dreschen werden drei Strohkränze aufgesetzt, begleitet mitunter von einer Strohkranzrede.»

³⁹ Hs. Bächtold-Stäubli, l. c. V. t. p. 382. — E p. 381: «Der Kranz gehört zu den Urformen der Religion als religiöser Schmuck für Personen und Gegenstände. Er erscheint daher als Attribut alles festlichen und feierlichen Volksbrauches.»

v e t a n o v a, per urbir ora dalla deitàd **nova** ventira. Che talas essenzialas midadas pretendevan in' unfrenda, savein nus era prender ord «la cardientscha blaua» de nos vegls de tschels onns che purtavan perfin in' unfrenda al diu della casa, fagend els igl ingress en c a s a n o v a: «Avon ch' entrar en casa nova, duein ins fierer en in tgaun, ne in giat, ne ina miur, ne ina talpa, sch'ins vul che nuot possi nuscher, che la ventira regi en casa nova.»⁴⁰

Jeu hai empruau d'interpretar nos treis veglissims usits de tschels onns: il far giu il pulein, la cavalla ed igl um sogn; tut unfrendas precristianas d'interessantissim cuntegn e cardientscha. Podà, ch' jeu hai tucc la noda mintgaton? Hai jeu denton falliu ella beinduras, sch' ei silmeins negin vegniu per la veta — e quei ei aunc adina ina consolaziun che vala zatgei

⁴⁰ Dr. C. Decurtins, Raetorum. Chrest. II. t. p. 633. 225.